

## ДВУЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ПРОБЛЕМЫ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЕЙ-БИЛИНГВОВ

*В.С. Салахиева*

---

Рассматриваются современные тенденции в области теории и практики образования в условиях поликультурного общества в мировом образовательном пространстве, в пространстве СНГ Кыргызстана. Анализируются проблемы подготовки учителей-билингвов в Кыргызстане.

*Ключевые слова:* поликультурное общество; билингвальное образование; образовательное пространство.

В современном обществе все большую актуальность приобретает многоязычное образование. Билингвальной является большая часть современного мира: Россия, США, большая часть Латинской Америки, Европа, а также Кыргызстан. Интеграционные процессы, происходящие в Европе, оказывают все большее влияние на развитие педагогической теории и практики. В современной Европе пришло новое осознание парадигмы образования: стремление к многоязычию как необходимое условие формирования толерантного культурного человека нового века, способного успешно жить и работать в условиях современного поликультурного общества, в котором различные культуры рассматриваются как

равноправные, гетерогенные, динамично развивающиеся. Целью формирования современного культурного человека признается такое усвоение культуры, которое бы стало необходимым инструментом при решении насущных задач, возникающих в современном поликультурном обществе. Вызовы глобализации, меняющие этнические ландшафты государств, трансформирующие внутреннюю среду, ценности человека, а также намного более широкое развитие билингвизма побуждают общество искать оптимальные варианты социализации, быстрого усвоения лавинообразных потоков информации и ориентации в духовных ценностях в быстро меняющихся условиях современного мира. При

изменении социальных реалий неизбежно меняются цели образовательной системы, а также содержание, методы, формы и средства обучения. В настоящее время популярной становится модель билингвального обучения. Это предполагает такое построение учебного процесса, которое применяется при обучении более одного языка (как, например, в Швейцарии, Испании). Общая мировая тенденция к интеграции в политической, экономической и культурной сферах преломляется в образовании стремлением к интеграции предметного знания, стремлением к интегрированному широкому взгляду на мир.

В образовательном пространстве СНГ также можно отметить такие общемировые тенденции, как стремление к интеграции, гуманизация, гуманитаризация, демократизация образования, а также глобализация и регионализация образования. Такие свойства пространства бывшего СССР, как полиэтничность, полилингвальность, поликультурность и полиментальность задают вектор развития и формируют социальный заказ системе образования: соответствие реалиям рыночной экономики и ценностям гражданского общества на постсоветском пространстве. Эти тенденции характерны для большинства стран Содружества и могут быть названы общими тенденциями развития образования.

Главной ценностью общества становится человек как продукт образовательной системы, и образовательная политика государства и гражданского общества призвана играть решающую роль в формировании человека нового времени. Становится актуальной проблема содержания образования, скорее, изменение парадигмы образования, учитывающей новые социальные реалии с тем, чтобы именно образование стало той определяющей силой, способной консолидировать различные группы и этносы для решения насущных задач жизни в гражданском обществе, подготовить человека к необходимому процессу непрерывного самообразования и самоопределения, развитию знаний, навыков. Здесь необходимо подчеркнуть важность школьного образования, призванного подготовить будущего гражданина к жизни в поликультурном пространстве, привить такое необходимое качество как толерантность. Главная задача общества как социального института состоит в обеспечении права каждого гражданина на получение образования. Каждый учащийся школы имеет право на компетентного преподавателя, на грамотно выстроенный учебный процесс, гуманное отношение и соответствующие нормам культурно-бытовые условия.

Распад единого образовательного пространства СССР в 90-е гг. XX в. повлек за собой образование разных по качеству моделей образовательных систем стран СНГ. Экономические кризисы, возросшая степень национального самосознания стран-преемников великой державы, их разные политические цели – факторы, породившие разорванность некогда общего образовательного пространства СССР. Идея общего образовательного пространства признана актуальной и общезначимой, активно обсуждается, становится объективной потребностью. Однако возникает проблема сопричастности языка ко всем аспектам социальной практики, важность знания и изучения языка межнационального общения в пространстве СНГ, помимо владения родным языком.

В СССР русский язык играл роль не только средства межнационального общения, - русский язык интегрировал идеологическую, политическую и культурную жизнь государства, обладал наиболее полным объемом функций, являясь также одним из шести мировых языков ООН. Таким образом, несколько поколений людей, живших в Советском Союзе, сформировалось в условиях естественного, контактного билингвизма. Не потерял широты своих функций русский язык в Кыргызстане и по сей день. Он выполняет функции языка науки, делопроизводства и образования, являясь связующим звеном и в пространстве ближнего зарубежья как язык межнационального общения. Необходимость изучения русского языка, наряду с изучением родного языка, ставит практический вопрос о важности подготовки учителей-билингвов.

Если рассмотреть киргизскую систему образования в свете общих тенденций, то увидим стремление к децентрализации и регионализации управления системой образования, которые выражаются в передаче большинства полномочий местным органам власти, укреплении органов местного самоуправления [1: 186]. Демократизация киргизской образовательной системы выражается в свободе выбора и функционирования образовательных структур, расширении возможностей выбора типа школ (лицей, гимназия, колледж, профильный класс), росте инновационных школ с новыми творческими программами в противоположность советской практике с ее строгим единообразием. Принят Государственный образовательный стандарт Кыргызской Республики, определяющий необходимый перечень знаний учащихся, которым они должны владеть. Внедряются новые методы тестирова-

ния как формы оценки работы образовательных учреждений республики. Прослеживается тенденция увеличения часов на циклы гуманитарных предметов в учебных программах наряду с более углубленным изучением естественно-математических дисциплин (т.е. прослеживается мировая тенденция к гуманитаризации образования). Можно сказать, что на поле киргизской системы образования появились новые высокомотивированные игроки в лице родителей, учеников и местных сообществ, формирующие новый социальный заказ на высокоинтеллектуального, способного жить и работать в любой стране мира гражданина [2].

Основополагающей для развития образования является и тенденция интеграции. Кыргызстан стремится широко интегрироваться и в образовательное пространство Содружества, и в общеевропейское образовательное пространство. Подписываются межправительственные соглашения в области образования со странами СНГ и практикуется обмен школьниками и студентами со странами дальнего зарубежья.

В настоящее время широко обсуждается необходимость перехода к инновационному образованию, которое понимается как внесение новых методологий и стандартов в образовательный процесс, изменение в содержании и технологиях подготовки кадров, как процесс получения новых знаний через интеграцию фундаментальной науки, учебного процесса и производства, переход к человекоориентированному типу образования.

Широкое и довольно расплывчатое понятие “инновационная деятельность” из-за неопределенности толкования и разнообразия подходов к нему, по мнению некоторых исследователей [3], еще не обрело строгого теоретического осмысления и практического содержания (нет классификации, норм и юридической регламентации инноваций в педагогике) на пространстве СНГ и в Кыргызстане. Примеры конкретной инновационной деятельности многие исследователи-педагоги черпают из зарубежных источников или школ и центров, работающих по проектам, грантам, финансируемым западными странами. С чем это связано? Можно предположить, что инновационная деятельность предполагает прежде всего смену педагогической парадигмы, а иное философское содержание образования продиктует новые технологии обучения. Педагоги стран СНГ, в том числе и Кыргызстана, видят успех инновационного подхода в сочетании ценного наследия советской педагогической науки

и нового. В чем же видится инновационная деятельность билингвальной модели образования? В ориентации на новый идеал человечности. И антропологический кризис, проявивший себя и в кризисе мировой образовательной системы, наряду с ресурсным, экологическим и демократическим, требует разрешения проблемы закрытого сознания человека, принадлежащего к определенной социальной общности, жестко делящего мир на категорию “свой – чужой”, будь то религиозная, политическая, национальная или иная принадлежность, т.е. на практике мы должны вырастить поколение людей, обладающих “естественной”, а не “вынужденной” толерантностью в силу привитых нашей системой образования высоких моральных качеств, толерантностью, идущей от глубокого осознания ценности и уникальности других культур, базирующейся на их глубоком знании. Мы должны сформировать человека нового XXI века, который не случайно ЮНЕСКО провозгласило веком образования. С.А. Смирнов пишет о назревшей необходимости пересмотра основ гуманитарного идеала: необходимо менять саму философию образования, переходить от затратной философии человека желанием к философии развития, построенной на основе наращивания ресурса мышления, самостроительства, саморазвития [4]. Главной задачей современности видится формирование субъектности человека, его мыслительных и личностных качеств, которое заключается в росте динамики гуманитарного подхода: в ориентации на развитие личности, введении гибких и проектных форм обучения, увеличение объема часов на индивидуальные формы подготовки, увеличение доли спецкурсов, факультативов, спецсеминаров и других форм подготовки.

По статистическим данным 2004 года, в Кыргызстане насчитывалось 380 инновационных школ, что составляло 22% от общего числа средних школ (гимназий, лицеев, 205 школ с углубленным изучением отдельных предметов). В этих школах ведется поиск новых технологий, содержания обучения, преобразования форм и структуры обучения, подготовка новых педагогических кадров.

С первых дней независимости Кыргызстан провозглашает курс на демократическое развитие и уважение суверенных прав своих граждан, закрепив в Основном законе страны статус киргизского языка как государственного и в 2000 г. в “Законе об официальном языке Кыргызской Республики” статус русского как языка официального, призванного служить средством межнаци-

онального общения для более чем 100 этнических групп региона. Вопросы двуязычного образования актуальны и для Кыргызстана. Он исторически многонационален и ценой значительных духовных и материальных потерь, случившихся вследствие распада Советского Союза сегодня идет по пути сохранения полиэтнического общества. Исходя из этой ситуации, общественность и власти страны возлагают большие надежды на билингвальное образование как ключевой фактор, консолидирующий наших граждан. Социолингвистическая ситуация в Кыргызстане неоднородная: примерно равное количество киргизов и русских (40 и 36% соответственно) проживают в столице вместе с 24% других национальностей, проживающих в столице и на севере республики в Чуйской области, где средством общения выступает, преимущественно, русский язык. В Нарынской области, на северо-востоке республики, 99% населения составляют киргизы: этот регион можно назвать одноязычным. На юге республики (Ошская, Джалал-Абадская, Баткенская области) проживает киргизское, узбекское, таджикское население, там традиционно сильно влияние узбекского языка и культуры, во многом благодаря средствам массовой информации из соседнего Узбекистана. Помимо неоднородности языкового ландшафта, можно наблюдать повсюду и разный стиль жизни: на севере предпочитают европейский стиль жизни, тогда как на юге преобладают мусульманские традиции и обычаи.

В сложной полиэтнической ситуации Кыргызстана первостепенную значимость приобретает взвешенная государственная политика по развитию двуязычия (билингвизма), нацеленная на снижение межэтнического напряжения и обеспечение равных социальных возможностей для представителей разных этнических групп. В связи с важностью этой задачи на высшем государственном уровне 2 апреля 2004 г. был издан Указ “О дальнейшем совершенствовании государственной политики по развитию двуязычия (билингвизма) и мерах по созданию необходимых условий для эффективного функционирования государственного и официальных языков Кыргызской Республики”. В данном указе декларируется официальное закрепление двуязычия, в силу официального закрепления статусов киргизского и русского языков декларируется пожелание разработать и принять программу мероприятий по реализации законов “О государственном языке Кыргызской Республики” и “Об официальном языке Кыргызской Республики”, предусматривая в ежегодном бюджете страны с

1 января 2005 г. необходимые средства для реализации вышеупомянутых законов.

Но можно ли считать его эффективным документом, имеющим силу закона? Скорее всего, нет, так как данное распоряжение главы государства не получило реального подкрепления, в том числе и финансовыми вложениями, но обросло ничего не значащими лозунгами и декларациями о первостепенности билингвального образования.

Несмотря на принятие в 2000 г. закона “О придании русскому языку статуса официального” и принятие курса на развитие киргизско-русского двуязычия, практическое воплощение развития двуязычного образования намного отстает от декларируемых ценностей. Система образования в Кыргызстане сталкивается с такими же трудностями, как и любая суверенная республика на постсоветском пространстве.

Можно согласиться с М. Сигуан и У. Макки, что всякая система двуязычного образования нуждается в квалифицированных преподавателях-билингвах, так как сама специфика двуязычного образования тесно связана с преподавательским корпусом [5: 153]. Они отмечают характерные сложности в обеспечении школ и учебных центров высококвалифицированными кадрами: трудно найти преподавателей, в одинаковой мере компетентных в обоих языках, а также имеющих желание работать в отдаленных, менее развитых по сравнению со столичными регионами [5: 156]. И в нашей стране проблема с подготовкой учителей-билингвов актуальна. Не секрет, что большая часть школ является сельскими: на пространстве СНГ и в Кыргызстане соотношение составляет примерно 30 и 70% в пользу последних. Сельские школы в большей степени уязвимы в социальном аспекте. В наших условиях мы говорим о квалифицированных учителях-билингвах, которые бы обучали киргизскому и русскому языкам в равной степени. В специалистах такой квалификации *остро нуждаются сельские школы*, где мононациональная среда становится обычным состоянием в связи с отъездом русских и русскоязычных жителей на “земли предков”.

Считаем, что приемлемым выходом из этой ситуации будет следующее: если воля власти и ее исполнительных органов будет направлена на реализацию названного указа, то в ряде вузов с филологическим направлением следует открыть профильные отделения для подготовки педагогических кадров по специальности “словесник-билингв” с квалификацией “Учитель русского и киргизского (дунганского, узбекского, таджик-

ского) языков”. При этом прием на эту специальность должен быть ориентирован на целевой набор преимущественно сельской молодежи по заявкам и согласованию с местной администрацией и помощи управления образования. В этом случае можно будет рассчитывать на: а) на закрепление молодых кадров за местами родного очага; б) усиление социальной защиты, используя незаслуженно забытый опыт государственной заботы о молодых специалистах, существовавшими в Советском Союзе. Это начинание требует госбюджетных инвестиций.

Позитивное решение этой проблемы повлечет за собой создание соответствующей учебно-методической, научной, бикультурологической и воспитательной базы подготовки учителей-билингвов. Но это уже задача преимущественно специалистов-филологов и близких к данной отрасли профессионалов гуманитарного профиля, которые готовы взяться за осуществление поднятой проблемы.

Особую важность как для Кыргызстана, так и для всех государств в СНГ приобретают про-

цессы дальнейшей интеграции в единый мощный политический евразийский блок, связанный едиными духовными ценностями, культурой и общей историей. И не последнюю роль в этом процессе призвана сыграть система поликультурного билингвального образования, формирующая человека нового времени.

### *Литература*

1. *Бондырева С.К., Кураков Л.П., Лиферов А.П., Никандров Н.Д.* Образовательное пространство России: проблемы интеграции. – М., 2004. – 464 с.
2. Последние приготовления к 1 сентября. Прямая линия с министром И. Болджуровой // Вечерний Бишкек. – 2008. – 29 авг.
3. *Вольнкина М.В.* О месте инноваций в образовании <http://www.innovatika.ru/bibl/st2.html>
4. *Смирнов С.А.* Сущность и смысл социально-гуманитарного образования <http://www.countries.ru/library/methoda/paradygm.htm>
5. *Сигуан М., Макки У.Ф.* Образование и двуязычие. – М., 1990. – 184 с.